

DOI: 10.26907/2074-0239-2021-63-1-100-106
УДК 811.512.001.5

**ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСЕМЫ
УЛУГ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ МАХМУДА БУЛГАРИ
«НАХДЖ АЛ-ФАРАДИС» (XIV в.))**

© Фануза Нуриева, Ильвира Галиуллина

**FUNCTIONAL AND SEMANTIC FEATURES OF THE LEXEME ULUG
(BASED ON THE WORK OF MAHMUD BULGARI “NAHJ AL-FARADIS”
(THE 14th CENTURY))**

Fanyza Nurieva, Ilvira Galiulina

The main purpose of this article is to describe the semantic aspects of the lexeme *Ulug*, found in the Arabographic medieval Turkic-language monument “Nahj al-Faradis” by Mahmud Bulgari, which is of particular value for the history of Tatar linguistics. The relevance of the study is due to the lack of research devoted to the semantic and stylistic features of Mahmud Bulgari’s work. A contextual analysis and comparative method enabled us to show the grammatical and lexical features of the polysemous word *Ulug* in a diachronic sense and to identify the frequency phrases with the determinative *Ulug*. The research is based on the authoritative lexicographic sources and the Istanbul manuscript of “Nahj al-Faradis” rewritten in 1360. This article traces and describes the narrowing of meaning of the word *olug* in the modern Tatar language in comparison with the lexeme found in the manuscript “Nahj al-Faradis”. It was established that the manuscript contains both traditional meanings of the lexeme *Ulug* and the meanings that have an individual authorial semantics, some of them are used only in the work of Mahmud Bulgari. Further development of the topic is seen in the comparison of “Nahj al-Faradis” polysemantic lexemes with their equivalents in the modern Tatar language, which will make it possible to see the features of the Turk-Tatars’ world perception in the Middle Ages.

Keywords: “Nahj al-Faradis”, Mahmud Bulgari, lexeme, functioning, *olug*, determinative, Golden Horde.

Основной целью данной статьи является описание семантических аспектов лексемы *улуг*, функционирующей в арабографичном средневековом тюркоязычном памятнике «Нахдж ал-Фарадис» Махмуда Булгари, представляющем особую ценность для истории татарского языкознания. Актуальность исследования обусловлена отсутствием научных трудов, посвященных изучению семантико-стилистических особенностей произведения Махмуда Булгари. При помощи контекстуального анализа и сравнительно-сопоставительного метода были раскрыты грамматические и лексические особенности многозначного слова *улуг* в диахроническом плане, отмечены частотные словосочетания с детерминативом *улуг*. Материалом для исследования послужили авторитетные лексикографические источники и стамбульская рукопись «Нахдж ал-Фарадис», переписанная 1360 году. В данной статье прослеживается и описывается сужение значения слова *олуг* в современном татарском языке по сравнению с лексемой, функционирующей в рукописи «Нахдж ал-Фарадис». Установлено, что в рукописи зафиксированы как традиционные значения лексемы *улуг*, так и значения, имеющие индивидуально-авторский смысл, некоторые из которых употреблены лишь в тексте Махмуда Булгари. Перспективы развития темы видятся в дальнейшем сопоставлении многозначных лексем «Нахдж ал-Фарадис» с эквивалентами современного татарского языка, что позволит установить особенности мировосприятия тюркок-татар Средневековья.

Ключевые слова: «Нахдж ал-Фарадис», Махмуд Булгари, лексема, функционирование, *олуг*, детерминатив, Золотая Орда.

Активные процессы глобализации ставят определенные задачи перед современными филологами. Обозначившаяся тенденция решения общетеоретических вопросов языкознания с точки

зрения таких парадигм науки о языке, как антропоцентризм, экспланаторность, неофункционализм, экспансионизм, обусловлена междисциплинарностью лингвистического анализа. В то же

время возрастает интерес к исследованию национальной специфики художественных произведений, которые предоставляют информацию об изменении и развитии языка.

На наш взгляд, особого внимания заслуживает изучение лексики тюркоязычных произведений с точки зрения вышеуказанных парадигм лингвистики. «Для многих современных лингвистических школ характерно понимание семантики как особого компонента полного описания языка, которое в свою очередь мыслится как формальное устройство, моделирующее языковое поведение людей. Чтобы составить себе представление о модели языка в целом и о ее семантическом компоненте в особенности, необходимо уяснить, из каких умений складывается тот феномен, который называется «языковое поведение», «владение языком» и т. п.» [Апресян, с.11].

В настоящей статье анализу подвергнуто многозначное слово *улуг*, функционирующее в средневековом произведении «Нахдж ал-Фарадис» Махмуда Булгари (далее – НФ). Актуальность исследования обусловлена тем, что, несмотря на большое количество научных трудов, посвященных изучению языка этой рукописи, семантические и стилистические особенности лексической системы произведения Махмуда Булгари изучены недостаточно, функционирующие лексемы требуют дальнейшего рассмотрения с целью декодирования мировоззрения и мировосприятия золотоордынских тюрков.

Материалом исследования является арабиграфический текст «Нахдж ал-Фарадис», переписанный в 1360 году [Булгари]. В качестве источников исследования привлекались словари: «Староузбекский язык. Хорезмийские памятники XIV века» Э. Фазылова [Фазылов], «Этимологический словарь тюркских языков (общетюркские и межтюркские основы на гласные» Э. В. Севортяна [Севортян], «Древнетюркский словарь» (далее – ДТС) [ДТС] и ряд других.

Объектом исследования является функционирование лексемы *улуг* в тексте «Нахдж ал-Фарадис» Махмуда Булгари.

Цель исследования – выявить функциональные особенности лексемы *улуг* с точки зрения семантико-стилистических и лингвистических характеристик.

Задачи, поставленные в данной статье, определили выбор методов и приемов. В работе используются описательно-аналитический метод, включающий приемы наблюдения, сопоставления, обобщения, приемы контекстуального и элементы компонентного анализов.

1. Семантические особенности лексемы *улуг*

По своим общим морфологическим свойствам *улуг* – имя прилагательное. В современных толковых словарях татарского языка (для сравнения взяты словари 1979 и 2005 гг.) слово *олуг* имеет следующие значения: *олуг*, являющееся прилагательным, имеет значения «великий», «большой», «старший». Зафиксировано также существительное *олуглык* – ‘величие’ и глагол *олуглау*, переводимое как ‘почитать, уважать’ [ТТАС 1, с. 467], [ТТАС 2, с. 396]. Указанные слова имеют стилевую помету – книжное слово. К каждой указанной лексеме можно подобрать и синонимы.

В качестве примера приведем фрагменты словарных статей:

Олуг с. кит. 1. к. бөек. *Олуг революциялар күп корбан таләп итәләр һәм күп корбан алалар. Ф. Әмирхан. Олуг ханым! Күп сугышлар өчен Бүләкләнде гаскәр башлыгы. Ф. Бурнаш.*

2. к. олы [Гыйльми:] *Сабыр, килен. Үгет-нәсихәтне тыңларга, олугларны санларга кирәк. Т.Гыйззәт. Авылда булачак зур үзгәреشلәр, тормышка ашырылачак олуг бурычлар турында Вәлиев – ишетеп белә иде инде. С. Рафиков.*

Олуглау ф. кит. *Ихтирам итү, хөрмәтләү, зурлау. – Рәхмәт, Түләк, мине олугладың. Н. Исәнбәт.*

Олуглык и. кит. *Зурлык, мәртәбәлек; олуг (1 мәгъ.) булу хәле. Һәр олуглар эшләгәнлектән олуглыкалар таба. Г.Тукай. – Кара әле, бабай, син бу көннарнең олуглыгын, шатлыклыгын сизәргә тиешсең. Ш.Усманов.*

Олуглыклы с. кит. *Мәһабәт, танталы. Айның диңгезгә төшкән шәүләсе җәңгел белән күкне тоташтырган нур күпере шикелле һәм гәҗәп матур, һәм олуглыклы иде. Ф. Әмирхан [ТТАС 1, с. 467].*

Взяв за основу утверждение: «Значение слова – это та информация, которую несет отдельное слово как единица языка, ментальное содержание, вызываемое словом в сознании носителей языка» [Стернин, Саломатина, с. 6], проведем анализ словарных дефиниций лексемы *улуг* в диакроническом плане.

Значимыми источниками установления лексического значения, *улуг* являются «Древнетюркский словарь» (1969), «Этимологический словарь тюркских языков (общетюркские и межтюркские основы на гласные)» Э. В. Севортяна, «Староузбекский язык. Хорезмийские памятники XIV века» Э.Фазылова. Вышеназванные труды предоставляют информацию о том, как план содержания исследуемой лексемы претерпевал изменения в процессе исторического развития языка.

1. Древнетюркский словарь составлен на основе накопленного в течение ряда десятилетий

словарного материала, извлеченного из памятников древнетюркской письменности VII–XIII вв., весьма разнообразных по своему характеру и содержанию, географической и исторической принадлежности [ДТС, с. 3].

В ДТС указаны следующие значения лексемы *улуғ*: 1. большой, 2. старший, 3. великий, 4. сильный, громкий, 5. большой, высокий, 6. сильно, тяжело, 7. очень [Там же, с. 610].

2. В «Этимологическом словаре тюркских языков (общетюркские и межтюркские основы на гласные)» Э. В. Севортяна зафиксированы следующие значения: 1. большой, громадный; 2. великий (в разных значениях); 3. породный, толстый, объемистый; 4. старший сын, повзрослевший, взрослый; 5. старый, пожилой; 6. сильный; сильно; тяжело, очень; 7. гордый, гордость; 8. безболезненный; 9. грозно-страшно-великий; страшный; 10. священный; 11. несведущий [Севортян, с. 593]. Примерами данные значения не подтверждаются, поскольку «словарь является первым в истории востоковедения трудом, в котором на материале всех современных тюркских языков (более 25), их диалектов и памятников, на основе новой методики историко-филологического анализа рассматривается происхождение обще- и межтюркских основ» [Там же, с. 2].

В словаре даётся этимология слова *улуғ*. Э. В. Севортян не согласился с В. Бангом, выводившим форму *улуғ* от *ul* – ‘основание, фундамент’, считая, что опереться следует на омоним *ul* – ‘большой, высокий’ [Там же, с. 594].

3. Для нашего исследования представляет ценность труд Э. Фазылова «Староузбекский язык. Хорезмийские памятники XIV века», поскольку именно в нем значение сопровождается презентацией функционирования лексемы фрагментами средневековых памятников, в том числе «Нахдж ал-Фарадис» Махмуда Булгари.

В этом словаре фиксируются следующие значения лексемы *улуғ*:

Улуғ – большой, огромный, великий; см. *улу улуғ чэрик бирлэ бар* – «иди с **большим** войском» < ... >; *эй бабам, сизиң казғуңуз көңлүмгэ нэ улуғ асар қылды* – «о, отец, ваше горе очень **сильно** действовало на мою душу» < ... >; < ... > *жумла пайгамбарларның улуғы сэн болгайсэн* – «**великим** среди всех пророков будешь ты» < ... >; *Куфаның улуғлары кэлди* – «пришли **вельможи** Куфы» < ... >; *шайхның сөзи казика улуғ асар қылды* – «слова шейха **сильно** действовали на судью» < ... >; ≈ *ата дед пайгамбар ‘алэйхи-с-саламнуң улуғ атасы ‘Абдулмутталиб вақтында әрди* – «это было во времена Абдулмутталиба, **деда** пророка, мир ему» < ... >; ≈ *ана бабушка*

Хадича мәңизлик улуғ анаң болса сәңә мунча зарилык тақы йағламақ қазғурмақ не кәрәк – «за-чем тебе горевать и плакать, коль у тебя бабушка Хадича» < ... >; ≈ *бол* – стать большим, увеличиться *бу қой йәлини улуғ болды* – вымя этой овцы **стало большим**» < ... >; *Му‘аз бин Жабал атлығ сахабаны улуғ қылды* – «сподвижника по имени Муаза бин Джабила **возвеличил**» < ... > [Фазылов, с. 436–437].

Таким образом, собранный фактический материал позволяет нам сопоставить лексические значения слова *улуғ*, которые были зафиксированы в вышеуказанных словарях.

II. Функционирование лексемы *улуғ* в тексте «Нахдж ал-Фарадис» Махмуда Булгари

1. Семантико-грамматические особенности

В «Нахдж ал-Фарадис» М. Булгари зафиксировано использование лексемы *улуғ* в качестве прилагательного, существительного, глагола, наречия. Специфику ее функционирования подтвердим фрагментами, взятыми из стамбульской рукописи, переписанной в 1360 году¹.

А) Прилагательное. Наиболее частотное функционирование детерминатива *улуғ* в значении «большой», «огромный», менее частотное – «великий» и «старый». Приведем примеры.

В значении «большой, огромный»:

... *йәрли көкли арасында бир улуғ тәхт урулмыш, ул тәхт үзә Жәбраил ...* (9: 8) (здесь и далее разрядка наша – Ф. Н., И. Г.). – ... *между небом и землей огромный трон, на котором сидел Джабраил ...* (здесь и далее перевод наш – Ф. Н., И. Г.)

Жәмлә сәхабәләр бу хандақны қазар әрди, улуғ таи чыкты (28: 5). – *Все сподвижники копали эту траншею, показался большой камень.*

... *мөбәрәк әлгинкә бир улуғ балта алды* (30: 3). – ... *в благословенные руки взял большой топор..*

Сизләрни улуғ қабилә тәқый кичиг қабилә қылдым (51: 12). – *Создал вас большим племенем и маленьким племенем.*

В значении «великий»:

Хақ Тәгалә мәним үзә нәмә улуғ лотфлар тәқый кәрәмләр қылып турур ... (36: 17). – *Истинный (Хак) окажет мне великие милости и почести ...*

... *жәмлә пәйгамбәрләрниң улуғы сэн болгайсэн* (9: 1). – ... *из всех пророков ты будешь самым великим ...*

¹ Далее в скобках первое число обозначает страницу рукописи, второе число – строку, откуда взят иллюстративный материал из «Нахдж ал-Фарадис».

В значении «старый, пожилой»:

Таиф илиндә бир абуиқа бар әрди, Дүрәйд атлығ, улуг йашлығ, йүз йәғирми йашайур әрди, көзи көрмәз әрди ... (69: 16). – В стране Таиф жил один старец по имени Дурайд, с т а - р ы й, сто двадцать лет прожил, глаза ослепли.

Биз икәгү нарәсидә турурмыз тәқый сиз улуг йашлығ турурсыз ... (171: 16). – Мы двое являемся детьми, вы уже в пожилом возрасте ...

Б) Существительное.

Прилагательное *улуг* в тексте субстантивируется, принимает признаки имени существительного: *старейшина, вельможа, правитель, глава*:

Әбу Суфийан ким Мәккәниң улугы әрди (39: 14). – Абу Суфийан был гла в ой Мекки.

Мәккәниң улугы Ғабдул-Мотталиб әрди (42: 4). – Старейшиной Мекки был ‘Абд ал-Муталлиб.

Мәдинә ичиндә жәмлә улуг кәчиг қазғуруп йығладыла (104: 7). – В Медине все взрослые и молодые плакали.

Мәккәниң улуглары иттифақ қылып торурлар (44: 7). – Старейшины Мекки договорились.

Жәмлә Мәдинәниң улуглары тәқый мө’минләри арзу қылу әрдиләр ... (24: 13). – Все старейшины Медины и мусульмане мечтали ...

Прилагательное *улуг* с препозитивным использованием (*улуг* + имя) может иметь значение:

«дед»:

... мәним атам Ғабдул-Мотталиб сәниң тәқый улуг атаң турур (14: 13). – ... мой отец ‘Абд ал-Муталлиб является твоим д е д о м .

Пәйгамбәр ғаләйһи әс-сәламнүң улуг атасы Ғабдул-Мотталиб уақтында әрди, пәйгамбәрдин қырқ йыл уза әрди (5: 4). – Это были времена де да ‘Абд ал- Муталлиб, Пророка, мир ему, за сорок лет до Пророка, мир ему;

«бабушка»:

Хәдичә мәңизлиғ улуг анаң болса, сәңа мунча зарилық тәқый йығламақ, қазғурмақ ни кәрәк? (176: 13-15) – У тебя есть такая ба бу ш ка, как Хадича, зачем тебе надо так страдать, плакать, горевать?

«фурункул»:

Тәни шәйди тәқый башындин азақынға тәғи улуг ба ш л а р чықты (345: 16). – Тело опухло, с головы до ног покрылся фу ру н ку л а м и .

Аффикс *-лық, -лик*, присоединяясь к основе *улуг*, образует существительное *размер*:

Ақ қушлар турур, улуглықы қарлугач әндазасынча (43: 1). – Эти белые птицы были размером сласточку.

Бу қушнүң улуглуқы ни миқдар әрди? (43: 7) – Какого ра з м е р а были эти птицы?

В) Глагол.

Глаголы, образованные при помощи аффиксов *-ла, -сын*, присоединяющихся к основе *улуг*, обозначают действие со значением «возвеличить»:

Раббуңны улуглагыл (9: 13). – Возвеличивай своего Господа.

... ул қул ким халаиқ ұза улугсынғай (376: 12). – ... этот раб ведёт себя высокомерно слюдьми .

Также отмечены сложные глаголы, образованные из прилагательного *улуг* и вспомогательных глаголов *бол-, турур-*:

...бу қой мундағ сәмүрди ким көрәрсән тәқый йәлини улуг болды ... (22: 17). – ... эта овца ожирела, вымя овцы увеличилось ...

Йәнә бир қайм көрдүм қарынлары инкән улуг турур (67: 7). – Еще увидел одно племя, это были люди с огромными животами.

Хақ Тәғаләниң қодраты улуг турур (99: 7). – Воля Всевышнего всемогуща .

Г) Наречие в значении «очень», «сильно»:

Шәйхниң сөзи қазига улуг әсәр қылды... (246: 12). – Слова шейха сильно подействовали на судьбу ...

2. Функционально-семантические особенности

В «Нахдж ал-Фарадис» Махмуда Булгари лексема *улуг* функционирует во фрагментах о семейно-родственных и общественных отношениях.

Во фрагментах об общественных отношениях встречается больше высказываний, содержащих словосочетание с детерминативом *улуг*.

При повествовании об общественных отношениях употребление словосочетаний с *улуг* можно разделить по следующим сферам:

а) наименование лица в сфере религиозных отношений;

б) наименование лица в сфере политических отношений;

в) наименование лица в сфере науки.

К подгруппе «Наименование лица в сфере религиозных отношений» относим словосочетания: *улуг сахаба* – ‘старший сподвижник’, *тәрсәләр улуглары* – ‘христианский вельможа’, *улуг кәфер* – ‘старший иноверец’.

Часто встречающейся лексемой является слово *сахабә* – ‘сподвижники, современники Мухаммеда’. В «Нахдж ал-Фарадис» Махмуда Бул-

гари употребляется словосочетание *улуғ сахаба*, буквально переводимое ‘старший сподвижник’:

Мән аңар үкүш хөрмәтләр қылурын улуғ сахаба тип (128:10). – Я ему оказываю большие почести как старшему сподвижнику.

... *Йә Кәғбүл-Әхбәр, өзи улуғ сахабалардин турур, нәгәһ мундин бу иш кәлди* (129:10). – ... *Йа Кәғбүл Ахбар, он является одним из старших сподвижников, как он мог совершить этот поступок.*

Фатима, сини мунча улуғ сахабаларниң оғланлары арзулуғ турур әрдиляр (160: 12). – *Фатима, на тебя хотели жениться сыновья старших сподвижников.*

В памятнике встречается также словосочетание *тәрсәләр улуғлары*:

... *жәмлә батриқларны, тәрсәләр улуғларыны йығды тәқый айды...* (80: 5). – ...*собрал всех патриархов, христианских вельмож и сказал...*

В этом предложении словосочетание *тәрсәләр улуғлары* переводится дословно как ‘старшие христиане’, но в христианской религии для обозначения духовного лица употребляется лексема ‘вельможа’. Приведем пример:

Әй батриқлар, әй улуғлар, жәмлә иттифақ (8) қылып, ул Әхмәдкә иттибағ қылаһың дөһйамыз тәқый абадан болгай (80: 9) – *Патриархи, вельможи все, договорившись, повинуйтесь этому Ахмеду, наша жизнь станет благочестивой ...*

Кроме того, в языке памятника встречается часто функционирующая лексема *кәфр* в словосочетании *олуғ кәфр*, буквально переводимое ‘старший иноверец’:

Тәқый кәфрләрниң улуғы Нәмруд әрди (216:7). – *У иноверцев был старший Намруд.*

К подгруппе «Наименование лица в сфере политических отношений» выделяем словосочетания *Мәдинә улуғы* – ‘старейшины Медины’, *Мәккәнең улуғы* – ‘старейшины Мекки’:

Жәмлә Мәдинәниң улуғлары тәқый мө’минләри арзу қылуғ әрдиляр, болгайму тәўәси бизиң қапуғда чөккәймү тип (24:12). – *Все старейшины Медины желали, чтобы он оставался около них, но верблюд не приседал, всех обходил.*

Қачан ким Мәккәгә йаўудылар әрсә, Мәккәниң улуғы Ғабдул-Мотталиб әрди (42: 3). – *Когда они приблизились к Мекке, старейшиной Мекки был Габдул-Моталип.*

Әбу Суфийан ким Мәккәниң улуғы әрди (13:39). – *Абу Суфьян был старейшиной Мекки.*

...*барды Мәккәниң улуғларына көргән әхўәлләрини жәмләсини айды* (45:3). – *Пошел к старейшинам Мекки, рассказал об увиденной ситуации.*

К подгруппе «Наименование лица в сфере науки» относим словосочетания: *улуғ галим* – ‘великий, знаменитый ученый’.

Әбу Хәнифә олтурмыш әрди Күфәниң улуғ галимләри бирлә (188:10). – *Абу Ханифа сидел с великими учеными города Куфы.*

Халифә улуғ галимләрдин дәрхост қылды (219:17). – *Халиф обратился с просьбой к великим ученым.*

В «Нахдж ал-Фарадис» во фрагментах о семейно-родственных отношениях мы могли наблюдать употребление прилагательного *улуғ* для обозначения предков (дед и бабушка). В данном случае употребляются те же термины, что и для родителей (*ата* и *ана*), с прибавлением определения *улуғ* – ‘старший’: *улуғ ата*, *улуғ ана*, буквально переводимые ‘старший отец’ и ‘старшая мать’:

Пәйгамбәр улуғ атасы қатында турур әрди, (4: 15). – *Пророк жил с дедом.*

...*улуғ атаң Ибраһим пәйгамбәрни Нәмруд бәласиндин қотғармыш* (356: 13). – ...*твоего деда пророка Ибрагима спас от злодеяний Намруда.*

Известный этнограф Н. В. Бикбулатов отмечает, «что в прошлом у тюркоязычных народов Средней Азии, Сибири, Урала и Поволжья женатые сыновья обычно не отделялись от родителей, а продолжали жить с ними одним хозяйством, в результате чего семья как социально-экономическая ячейка общества, как правило, включала три и более поколения. Отмеченная особенность систем родства является одним из свидетельств широкого распространения у тюркоязычных народов в прошлом большесемейных коллективов, которые возглавлялись представителями старшего поколения» [Бикбулатов, с. 370].

В большинстве примеров прилагательное *улуғ* находится в препозиции: *олуғ галим*, *олуғ ата*, *олуғ ана*, однако в словосочетании *Мәдинәнең улуғлары*, *Мәккәнең улуғы* характерна постпозиция, так как в этих словосочетаниях *улуғ* выступает в качестве субстантивированного прилагательного.

Большая часть словосочетаний, содержащих лексему *улуғ*, переводится на русский язык словом *старший* или *старейший*, *великий*. Лишь словосочетание *тәрсәләр олуғлары*, адаптируясь к литературной норме русского языка, следует переводить как ‘христианские вельможи’.

Таким образом, в языке средневекового тюркоязычного памятника «Нахдж ал-Фарадис»

Махмуда Булгари актуализируются как традиционные значения лексемы *улуг*, зафиксированные в лексикографических источниках древнетюркского периода и современного татарского языка, так и значения, имеющие индивидуально-авторский смысл. Лексема *улуг*, относящаяся к древнетюркскому лексическому фонду, в языке памятника сохранила фонетический и морфологический состав формы и исходную семантику: *большой, великий, старший*.

Язык «Нахдж ал-Фарадис» как памятника Золотой Орды непосредственно отражает этнические особенности мировосприятия тюрко-татар. Сопоставление многозначных языковых единиц, функционирующих в произведении Махмуда Булгари, с лексемами современного татарского языка позволит восстановить культурно-когнитивный фон формирования лексики и осветить современное использование номинативных единиц.

На наш взгляд, исследование функционально-семантических особенностей определенной лексемы значимых тюркоязычных произведений позволит выявить эволюционирование модели языкового поведения, универсальные и репрезентативные признаки как самостоятельных единиц того или иного языка, так и компонентов словосочетания, показывающих фрагменты картины мира.

Перспективы развития темы видятся в дальнейшем комплексном анализе лексики «Нахдж ал-Фарадис» Махмуда Булгари.

Список использованных сокращений

НФ – «Нахдж ал-Фарадис»
ДТС – Древнетюркский словарь
ТТАС1 – Татар теленең аңлатмалы сүзлеге (1979)
ТТАС2 – Татар теленең аңлатмалы сүзлеге (2005)

Список литературы

Апресян Ю. Д. Избранные труды. Том 1. Лексическая семантика: 2-е изд., испр. и доп. М.: Школа «Языки русской культуры», 1995. 472 с.

Бикбулатов Н. В. Система родства у тюркоязычных народов и проблема большой семьи // Проблемы современной тюркологии. Алма-ата: Наука, 1980. С. 369 – 372.

Булгари Махмуд Нахдж ал-Фарадис. Путь в рай. М.: Исламская книга, 2019. 320 с.

Древнетюркский словарь. Ленинград: Наука, 1969. 676 с.

Севортян Э. В. Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские основы на гласные. М.: Наука, 1974, 768 с.

Стернин И. А., Саломатина М. С. Семантический анализ слова в контексте. Воронеж: «Истоки», 2011. 150 с.

Фазылов Э. И. Староузбекский язык. Хорезмские памятники XIV века. Том 2. Ташкент: ФАН, 1971. 777 с.

Татар теленең аңлатмалы сүзлеге. Казан: «Матбугат йорты» нәшрият, 2005. 848 б.

Татар теленең аңлатмалы сүзлеге. Казан: «Татарстан китап нәшрият», II том, 1979. 726 б.

References

Apresian, Iu. D. (1995). *Izbrannye trudy. Leksicheskaia semantika* [Selected Works. A Lexical System]. Tom 1. 472 p. Moscow, Shkola "Iazyki russkoi kul'tury". (In Russian)

Bikbulatov, N. V. (1980). *Sistema rodstva u tiurkoiazыchnykh narodov i problema bol'shoi sem'i* [The System of Kinship among the Turkic-speaking Peoples and the Problem of a Large Family]. *Problemy sovremennoi tiurkologii*. Pp. 369–372. Alma-ata, Nauka. (In Russian)

Bulgari, M. (2019). *Nahdzh al-Faradis. Put' v rai*. [Nahj al-Faradis. The Path to Paradise]. 320 p. Moscow, Islamskaia kniga. (In Russian)

Drevnetiurkskii slovar' (1969) [Ancient Turkic Dictionary]. 676 p. Leningrad, Nauka. (In Russian)

Sevortian, E. V. (1974). *Etimologicheskii slovar' tiurkskikh iazykov. Obshhetiuurkskie i mezhtiuurkskie osnovy na glasnye* [Etymological Dictionary of Turkic Languages. Common Turkic and Inter-Turkic Vowel Stems]. 768 p. Moscow, Nauka. (In Russian)

Sternin, I. A., Salomatina, M. S. (2011). *Semanticheskii analiz slova v kontekste* [A Semantic Analysis of a Word in Context]. 150 p. Voronezh, Istoki. (In Russian)

Fazylov, Je. I. (1971) *Starouzbekskii iazyk. Horezmiiskie pamiatniki XIV veka* [Old Uzbek Language. Khorezm Monuments of the 14th Century]. Tom 2. 777 p. Tashkent, FAN. (In Russian)

Tatar teleneң аңлатмалы сүзлеге (2005) [Explanatory Dictionary of the Tatar Language]. 848 p. Kazan, Matbugat iorty nәshriiaty. (In Tatar)

Tatar teleneң аңлатмалы сүзлеге (1979) [Explanatory Dictionary of the Tatar Language]. II tom. 726 p. Kazan, Tatarstan kitap nәshriiaty. (In Tatar)

The article was submitted on 19.02.2021
Поступила в редакцию 19.02.2021

Нуриева Фануза Шакуровна,
доктор филологических наук,
профессор,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
fanuzanurieva@yandex.ru

Галиулина Ильвира Рафаиловна,
кандидат филологических наук,
доцент,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
galiulinailvira@mail.ru

Nurieva Fanuza Shakurovna,
Doctor of Philology,
Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
fanuzanurieva@yandex.ru

Galiulina Ilvira Rafailevna,
Ph.D. in Philology,
Associate Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
galiulinailvira@mail.ru